

英语基础文库编写组 编

# 英语日常会话与 常见错误分析

\* 日常英语会话

\* 常见错误归类

分析、比较、练习



英语基础文库

经济日报出版社

# 英文日常会话与常见错误分析

英语基础文库编写组

经济日报出版社

封面设计 博 爱  
责任编辑 朱 兰  
责任校对 贡克勤

图书在版编目(CIP)数据

英文日常会话与常见错误分析/英语基础文库编写组编  
北京:经济日报出版社,1996.6

ISBN 7-80127-116-5

I. 英… I. 英… Ⅱ. 英语-口语-学习参考资料  
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 08093 号

## 英文日常会话与常见错误分析 英语基础文库编写组编

---

经济日报出版社出版发行  
(北京市崇文区体育馆路龙潭西里 54 号)

全国新华书店经销

北京通县向阳印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 印张 8.5 千字 414

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—5000 册

---

ISBN 7-80127-116-5/H·13 定价:10.80 元

## 内容提要

本书共分两部分,第一部分:日常用英语会话,以生活对话为主,材料实用,涉及到日常生活中各种语言情景,以帮助读者学好一般的英语会话,以应付急用。第二部分:常见错误详析,本章将最常见的英文翻译中错误归纳为十类,每类再分组编排,先列出错句,再示以正确的句子,最后加以说明,使读者通过正确与错误的对比,弄清错误所在。书中附了大量的练习,以帮助读者巩固所学知识。

## 目 录

### 第一章:日常英语会话 ..... (1)

1. Asking the Way 问路 ..... (2)
2. Drinking 饮食(上): 饮 ..... (12)
3. Eating 饮食(下): 食 ..... (22)
4. Festivals and Holidays 节日、假日 ..... (34)
5. Making Appointment 约会 ..... (44)
6. Life on the Campus 学校生活 ..... (54)
7. Seeing a Doctor 求医 ..... (66)
8. Shopping 购物 ..... (75)
9. Sports and Entertainment 文娱体育 ..... (86)
10. Telephoning 打电话 ..... (98)
11. Weather and Seasons 季节、气候 ..... (108)
12. Travelling and Sightseeing 旅游观光 ..... (118)

### 第二章:常见错误分析 ..... (138)

1. Verbs(动词) ..... (139)
  1. Errors in tense ..... (139)
  2. Errors in voices ..... (140)
  3. Errors in mood ..... (141)
  4. Errors in using terminative and durative verbs ..... (142)
- Key to exercises ..... (144)
2. Subjects(主语) ..... (145)
  1. Errors in the use of double subjects ..... (145)

2. Errors in understanding and ascertaining the subject ... (145)

3. Errors in taking noun or noun equivalent in the plural form for the real plural subject ..... (147)

4. Errors in taking the parenthesis of the subject for an independent subject ..... (147)

5. Errors in taking conjunctions like "or", "neither nor" for "and" ..... (148)

6. Errors in using the finite verb as the subject ..... (149)

Key to exercises ..... (150)

### 三、Adjectives (形容词) ..... (151)

1. Errors in misunderstanding the meaning of adjectives ..... (151)

2. Errors in the comparative degree ..... (152)

3. Errors in the superlative degree ..... (153)

4. Errors in failure to distinguish adjectives with the passive meaning from those

with the active meaning ..... (153)

5. Errors in failure to distinguish the difference between the past participle and the present

participle in meaning ..... (154)

Key to exercises ..... (156)

### 四、Superfluous Words (助词) ..... (156)

1. Superfluous prepositions ..... (157)

2. Superfluous articles ..... (157)

3. Superfluous subject in the simple sentence ..... (158)

4. Superfluous subject after an attributive clause ..... (159)

5. Superfluous "to" for bare infinitive ..... (159)

6. Redundancies ..... (160)

|                                                                            |       |
|----------------------------------------------------------------------------|-------|
| Key to exercises .....                                                     | (161) |
| <b>五、Sentence Patterns (句型)</b> .....                                      | (162) |
| 1. Errors in the choice of subjects .....                                  | (162) |
| 2. Errors in verb patterns .....                                           | (164) |
| 3. Errors in the absence of the anticipatory<br>object "it" .....          | (165) |
| Key to exercises .....                                                     | (166) |
| <b>六、Disagreement (不呼应)</b> .....                                          | (166) |
| 1. Disagreement between subject and verb .....                             | (166) |
| 2. Disagreement caused by misrelated<br>participles .....                  | (169) |
| Key to exercises .....                                                     | (170) |
| <b>七、Omission (遗漏)</b> .....                                               | (171) |
| 1. Omission of prepositions after verbs .....                              | (171) |
| 2. Omission of prepositions after infinitives .....                        | (173) |
| 3. Omission of necessary verbs .....                                       | (175) |
| 4. Omission of necessary articles .....                                    | (177) |
| 5. Omission of necessary objects .....                                     | (179) |
| 6. Omission of "to" before infinitives .....                               | (180) |
| 7. Omission of possessive endings in the<br>possessive case of nouns ..... | (183) |
| 8. Omission of "there" .....                                               | (185) |
| 9. Omission of necessary words in making<br>comparisons .....              | (186) |
| 10. Other omission errors .....                                            | (188) |
| Key to exercises .....                                                     | (190) |
| <b>八、Position Of Words (词的位置)</b> .....                                    | (194) |
| 1. Errors in the position of adverbs I .....                               | (194) |
| 2. Errors in the position of adverbs II .....                              | (196) |
| 3. Errors in the position of "enough" and                                  |       |

|                                                 |       |
|-------------------------------------------------|-------|
| "not" .....                                     | (198) |
| 4. Errors in the position of articles .....     | (200) |
| 5. Errors in the position of attributives ..... | (202) |
| 6. Errors in the position of objects .....      | (204) |
| 7. Errors in the position of subjects I .....   | (206) |
| 8. Errors in the position of subjects II .....  | (208) |
| 9. Errors in the position of other words .....  | (210) |
| Key to exercises .....                          | (212) |
| <b>九、Confused Words (容易混淆的词)</b> .....          | (214) |
| 1. Confused nouns I .....                       | (214) |
| 2. Confused nouns II .....                      | (216) |
| 3. Confused verbs I .....                       | (219) |
| 4. Confused verbs II .....                      | (221) |
| 5. Confused verbs III .....                     | (222) |
| 6. Confused adjectives I .....                  | (224) |
| 7. Confused adjectives II .....                 | (226) |
| 8. Confused adverbs .....                       | (228) |
| 9. Confused prepositions I .....                | (230) |
| 10. Confused prepositions II .....              | (232) |
| 11. Confused parts of speech I .....            | (234) |
| 12. Confused parts of speech II .....           | (236) |
| Key to exercises .....                          | (238) |
| <b>十、Expressions (表达方式)</b> .....               | (242) |
| 1. Non-English expressions I .....              | (242) |
| 2. Non-English expressions II .....             | (243) |
| 3. Non-English expressions III .....            | (245) |
| 4. Non-English expressions IV .....             | (247) |
| Key to exercises .....                          | (249) |

## 第一章 日常英语会话

我们学习英语,一般都是“听”得多、“看”得多以及“抄写”得多,至于“讲”的方面,就不能说多了。因为课堂上只是听老师讲,课后大家同学在一起又是讲普通话了。故此,普通的学生以及已经离开学校的在职青年,在英文的口语表达能力方面,还是比较薄弱的。然而,学英文的意义在于应用,说英语更是一个不可忽视的环节。现在是个开放的社会,国际性的交往和商业活动很频繁,需要说英语的场合不少。对踏入社会工作的青年来说,如果能说比较流利的英语,会学得方便许多。本章正是为了帮助青年读者学好一般英语会话而编写的。

全章内容以日常生活会话为主,对话句子简短,对话的课文也不长,材料着重实用,贵精不贵多。在整体上,日常生活中有可能碰到的语言情景均有涉及,而且由于是生活对话,内容都是大家所熟悉的,旨在加深理解。每个篇章之后均有练习,目的在于巩固所学会话内容;练习答案集中附于书后,供查对参考。

## 一、Asking the way 问路

### 1. Can you tell me how to get to the nearest bank?

#### 对话

Man: Pardon me, Madam. Can you tell me how to get to the nearest bank?

劳驾太太,可以告诉我到最近的银行该怎么走吗?

Lady: Surely. Turn right at the next corner and keep on going for two blocks.

当然可以。走到下个路口往右拐,再往前走过两条马路就到了。

Man: Which side of the street is it on? 银行在街的哪一边?

Lady: The left-hand side. It's on a corner. Are you a stranger in this city?

在左手边的拐角上。你是第一次来这个城市吗?

Man: I'm a stranger in this country. I just arrived from China.

我是第一次到贵国来。我刚从中国来。

#### 说明

- (1) Pardon me, 相当于 excuse me, 意为“劳驾”,“对不起”。
- (2) Madam 是对妇女的尊称,意为“太太”,“夫人”,“女士”。
- (3) Surely, 相当于 Certainly, 意为“当然可以”。
- (4) Keep on (doing something): “继续(做某事)”。
- (5) block, “街区”,“街段”,指两个路口之间的一段路。
- (6) Stranger, 指第一次到某地的人。

## 2. Could you tell me the way to the Art Museum?

### 对话

Dick: Excuse me, sir, but could you tell me the way to the Art Museum?

对不起,先生,您可以告诉到我艺术博物馆的路吗?

Man: The Art Museum? You go down this street and turn to the left at the second corner.

艺术博物馆吗?你沿着这条街走到第二个街口向左转就是了。

Dick: The second corner? 第二个拐角吗?

Man: Yes. The Art Museum is about two hundred meters from the corner.

不错。艺术博物馆就在离拐角二百米左右的地方。

Dick: That's very clear. I think I can find my way. Thank you.

很清楚了,我想我能找到的。多谢。

Man: Not at all.

不用客气。

### 说明

(1) the way to... 去...的路。

(2) The Art Museum? 以及下文的 The second corner? 在讲话中用升调,表示由于没有听清等原因而再问一下。

(3) go down... 意为“沿着...走下去”。

### 3. How can I get there?

#### 对话

John: Would you have dinner with me this evening?

今晚和我一起吃饭好吗?

Linda: Of course. Where?

当然可以。去哪儿?

John: Let's go to the Italian restaurant in Green Street,

Franco's.

我们到格林大街的意大利餐馆——佛朗哥去吃吧。

Linda: But how can I get there?

但我该怎么去呢?

John: Go along North Street. Turn left down West

Street. Take the second turning on the right. That's

Green Street. And Franco's is on the corner, next to

the Grand Hotel.

沿北街走,然后向左拐到西大街,在第二个路口向右拐,就到了格林大街。佛朗哥餐馆就在拐角上,紧挨着“大酒店”。

#### 说明

(1) How can I get there? “我该怎么走?”这是常用的问路用语。另一种常见的问路法是 Can you tell me the way?

(2) Franco's = Franco's restaurant.

(3) Go along... 沿着... 往前走。

(4) take the second turning, 在第二个路口拐弯。

#### 4. How to get to your house from the station?

##### 对话

Ann: Hello. This is Ann and I lost my way. Can you tell me how to get to your house from the station?

喂,我是安,我迷路了。您能告诉我从火车站到您家怎么走吗?

Jane: Sure. As you get out of the ticket gate, Walk straight ahead. Take a left turning at the second corner. You'll see a tall brick building on your right. That's

当然可以。您走出检票口,一直往前走,在第二个拐角处向左转,就会看到右边有一幢高大的砖房,那就是我家。

Ann: I see. Thank you.

我明白了,谢谢。

Jane: It's across the street from a bank.

我家马路对面是一家银行。

##### 说明

(1) lose one's way, 迷路。亦可说 get lost 或 be lost.

(2) Sure, 当然可以,在这里是副词,相当于 surely, 在美国尤为常用。

(3) ticket gate, 检票口。

(4) take a left, 向左拐弯。left 在这里是名词。亦可说 make a left.

(5) I see, 意为“我明白了”,是一个习惯用语。

(6) across the street 与街道的对面位置。

## 5. I'm looking for a bank.

### 对话

Mr. Smith: Excuse me, I'm looking for a bank.

对不起,我想找一家银行。

Man: There are lots of banks on this street. Do you want to change your money?

这条街上有很多家银行,您是想兑换钱吗?

Mr. Smith: Yes. Which bank do you suggest?

是呀,您看去哪一家银行好?

Man: You could try the New City Bank. It's next to the big church.

你可以到新城银行试试,它紧挨着大教堂。

Mr. Smith: And is there a post office near here?

这儿附近有没有邮局?

Man: Yes. See that big new shopping center — there's one on the first floor.

有的。看到那家新的商业中心了吗?二楼上就有邮局。

Mr. Smith: Oh, thank you very much.

啊,非常感谢。

说明

- (1) try 是试一试的意思。
- (2) next to 是一个短语,意为“紧挨着”。
- (3) near here 意为“在附近”;这里“near”是介词。
- (4) See that big new shopping center 相当于 Do you see that big new shopping center?
- (5) on the first floor 指二楼;在美国则为在一楼。

## 6. I'm sorry, but I'm a

### 对话

Man: Excuse me. Am I in the Market Street?

劳驾,请问这儿是集市街吗?

Young man: I'm sorry, but I'm a stranger here. Oh, here comes a policeman. Let me ask him.

对不起,我对这一带也不熟悉。哦,有个警察来了,我去问问他。

Man: Thank you very much.

多谢。

Young man: (After asking the policeman) Yes, he said we're right in the middle of the Market Street.

(问过警察之后)不错,他说我们就在集市街的中心。

Man: Can you tell me where the nearest post office is?

请问最近的邮局在哪?

Young man: You see that yellow building over there?

That's it!

你看到那边一幢黄色大楼了吗? 那就是邮局!

### 说明

- (1) stranger 意为初到某地,对某地不熟悉的人。
- (2) right in the middle..., 这里的 right 是强调词,意为“就在.....”。

## 7. Is there a post office near here?

### 对话

Mary: Excuse me, sir. Is there a post office near here?

对不起,先生。请问这附近有邮局吗?

Man: Yes. There's one over there, next to the news agent's. It's opposite the record shop.

有啊,那边就有一家,紧挨着卖报亭,在唱片商店的对面。

Mary: Thanks. And where can I buy a film for my camera?

多谢了。还想请问一下,我想买照相胶卷,哪儿能买到?

Man: At the chemist's. There's one opposite the post office.

在药房就能买到。邮局对面就有一家。

Mary: Thank you very much.

谢谢。

Man: You're welcome.

不用客气。

### 说明

(1) sir, “先生”,是对男士的尊称。

(2) over there, “在那边”。over 是介词。

(3) the news agent's, 指卖报人的小店或摊子。

(4) opposite, 在这里是介词,意为“在……对面”。

(5) And 放在句首,使上文与下文联系更密切。本身没有什么具体的意义。

## 8. There's a garage in North Street.

### 对话

Waiter: Good evening, sir. Can I help you?

先生,晚上好。有什么事吗?

Man: Yes. Is there a garage near here?

是的,附近有修汽车的车行吗?

Waiter: Yes, there's a garage in North street. Straight ahead, on the left.

有的,北街有个修车房。一直往前走,在左边。

Man: Thank you.

谢谢。

\*

\*

\* \* \*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

Waiter: Good evening, sir, madam. A table for two?

晚上好,先生,太太。要两人用的餐桌吗?

Woman: No, thank you. Can you help us? Are there any hotels near here?

不,谢谢。你能帮个忙吗?这儿附近有旅馆吗?

Waiter: Yes, there are some hotels in this street. The nearest one is next to the bank.

有,这条街上有几家旅馆。最近的一家在银行隔壁。

Woman: Thank you.

谢谢。

### 说明

(1) Can I help you? 是售货员和侍者接待顾客常用语,表示“有什么事?”“您需要什么吗?”

(2) straight ahead, 一直往前走。

(3) a table for two, 两人用的餐位。